

PODMORNICA na Kino Otoku

IL SOTTOMARINO di Isola Cinema



Izola
4-8
6 25

Kulturni dom Izola, JSKD Izola /
Casa della cultura Isola, JSKD Isola
kinootok.org

Festivalski filmski program za otroke,
mlade in družine / Programma del Festival
del cinema per bambini, giovani e famiglie

SOBOTA/SABATO, 7. 6.

10.00

SONČNA DVORANA JSKD ISOLA /
SALA DEL SOLE, JSKD ISOLA

PISANI SVETOVNI ZA MALE
SANJAČE / MONDI COLORATI
PER PICCOLI SOGNATORI (4+)

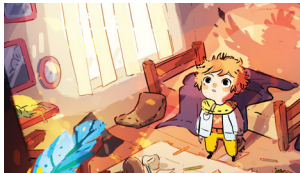
VEČ AVTORJEV/PIŪ AVTORI, Litva/
Lituania, 30', brez dialogov/senza
dialoghi

Iz Litve za najmlajše gledalce
prihaja program slogovno
raznovrstnih animiranih filmov,
v katerih pogum premaga še
tako na videz strašljivo oviro.

*V sodelovanju s Festivalom kratkega
filma v Vilni.*

Dalla Lituania arriva un
programma di film d'animazione
stilisticamente variegati, pensati
per i più giovani, in cui il coraggio
riesce a superare anche gli
ostacoli più scoraggianti.

*In collaborazione con il Festival del
cortometraggio Vilnius.*



PATRIK / PATRIKAS / THE
PERFECT FIT

Meinardas Valkevičius, 2022, 10'26"

Sramežljivega osirotelega dečka
srečanje s pisano papigo v živalskem
vrtu opogumi, da svobodno izrazi
samega sebe.

Un timido orfano trova il coraggio
di esprimersi liberamente grazie
all'incontro con un variopinto
pappagallo allo zoo.



PARKLJI V DRŠALKAH /
KANOPOS IR PAČIŪŽOS / HOOFS
ON SKATES

Ignas Meilūnas, 2024, 12'24"

Prijatelja med drsnjem po
zamrznjenem jezeru pod ledom
odkrijeta nenavaden, na prvi pogled
strašljiv svet.

Pattinando su un lago ghiacciato,
due amici scoprono un mondo nascosto
e inquietante sotto la superficie.

SOBOTA/SABATO, 7. 6.

10.30

DELAVNICA OPTIČNIH
IGRAČ / LABORATORIO
DEI GIOCATTOLETTI (4+)

Po projekciji se bomo na
preprost in igriv način
spoznali z osnovami
animiranega filma in njegovo
zgodovino – izdelovali bomo
optične igrače!

Dopo la proiezione
conosceremo le basi del
cinema d'animazione e la sua
storia in modo semplice e
giocoso – creeremo giocattoli
ottici!



MUC, MUC / KATU KATU

Giedrė Narušytė Boots, 2021, 5'30"

Gosenico iz udobnega spanca med
mucami zdrami igriv klobčič volne
in v njej prebudi željo po letenju.

Un vivace gomitolo di lana sveglia
un brucio dal suo sonno tranquillo
tra i gattini e accende in lui il desiderio
di volare.



BABIČINI VAFLEJI / MOČIUTĖS
BLYNAI / GRANDMA'S PANCAKES

Vykintas Labanauskas, Dominyka
Adomaitytė, 2019, 2'

Babica potrpežljivo čaka na obisk.

La nonna attende, paziente, il suo
arrivo.

Vstop na projekcijo
in delavnico je
prost. / Admission
is free to both the
screening and the
workshop.

SOBOTA/SABATO, 7. 6.

11.00

KULTURNI DOM /
CASA DELLA CULTURA

KAKO SEM PO NESREČI
NAPISALA KNJIGO /
VÉLETLENÜL ÍRTAM EGY
KÖNYVET / I ACCIDENTALLY
WROTE A BOOK (8+)

NÓRA LAKOS, Madžarska,
Nizozemska/Ungheria, Olanda,
2024, 98', v madžarščini s slovenskimi
podnapisi, zvočnim zapisom in
tolmačenjem v slovenski znakovni
jezik/in ungherese con sottotitoli
in sloveno, audiodescrizione e
interpretazione in lingua dei segni slovena

Ali knjige lahko nastanejo kar
po naključju? Slikovita in igriva
pripoved o ustvarjanju, domišljiji
in tegobah odrasčanja.

Projekcija je prilagojena osebam
z okvaro sluha in vida. Sledi ji pogovor
mladih selektorjev z režiserko filma.

È possibile che un libro nasca
per caso? Una storia colorata
e fantasiosa che esplora
con leggerezza la creatività,
l'immaginazione e le sfide della
crescita.

La proiezione è accessibile
a persone con disabilità uditive
e visive. A seguire, un incontro con
i giovani selezionatori e la regista
del film.

→ Izbor mladih selektorjev
OŠ Elvire Vatovec Prade /
Dai giovani selezionatori
della Scuola elementare
Elvira Vatovec Prade



Na ogled tudi
v soboto, 7. 6.,
ob 16.00 v ljubljanskem
Kinodvoru. / In visione
anche sabato, 7.6.
alle 16.00 al Kinodvor
di Lubiana.

NEDELJA/DOMENICA, 8. 6.

10.00

KULTURNI DOM /
CASA DELLA CULTURA

DIVJAKI / SAUVAGES! /
SAVAGES (8+)

CLAUDE BARRAS, Švica, Francija,
Belgija/Svizzera, Francia, Belgio,
2024, 87', sinhronizirano/doppiato

Keira, Selaï in mladi orangutan
Oši združijo moči, da bi zaščitili
tropski gozd Bornea, pri tem
pa odkrivajo moč narave,
skupnosti in prijateljstva.

Keira, Selaï e il giovane orang
Oshi uniscono le forze per salvare
la foresta pluviale del Borneo,
scoprendo lungo il cammino
la forza della natura, dell'unione
e dell'amicizia.



NEDELJA/DOMENICA, 8. 6.

11.30

KULTURNI DOM /
CASA DELLA CULTURA

USTVARJALNA DELAVNICA:
PLASTOŽERJI / LABORATORIO
CREATIVO: I PLASTIVORI (5+)

Že poznate plastožerje? Če jih še niste videli ali celo slišali zanje, se nam pridružite na Gumbovi ustvarjalni delavnici recikliranja, na kateri bomo po projekciji filma Divjaki raziskovali podvodni svet, se zamislili nad onesnaženostjo oceanov in iz odpadne plastike izdelovali barvita morska bitja.

Conoscete i plastivori? Se non li conoscete ancora, è il momento perfetto per scoprirli! Dopo la proiezione del film Savages, unitevi a noi per un laboratorio creativo di riciclo: esploreremo insieme il mondo sottomarino, rifletteremo sull'inquinamento degli oceani e daremo vita a coloratissime creature marine utilizzando plastica di scarto.



Prost vstop.
V sodelovanju
z Društvom Gumb. /
Accesso libero. In
collaborazione con
l'Associazione Gumb.

Kino Otok je leta 2022 kot prvi slovenski filmski festival stopil na pot zero waste. / Nel 2022, Isola Cinema ha intrapreso il primo percorso zero waste tra i festival cinematografici sloveni.



NEDELJA/DOMENICA, 8. 6.

13.00

KULTURNI DOM /
CASA DELLA CULTURA

DAMJANOVA SOBA / LE
CHAMBRE DE DAMIEN /
DAMIEN'S ROOM (14+)

JASNA KRAJINOVIČ, Belgija,
Slovenija/Belgio, Slovenia, 2008, 73',
v slovenščini/in sloveno

Tankočuten, a neizprosni portret izgubljene mladosti družbeno odtujenega Damjana je eden vrhuncev slovenskega dokumentarnega filma.

Projekciji sledi pogovor mladih selektorjev z režiserko filma.

Il ritratto, al tempo stesso sensibile e implacabile, della giovinezza perduta di Damjan – un uomo ai margini della società – rappresenta uno dei momenti più significativi del documentario sloveno.

La proiezione sarà seguita da un dibattito tra i giovani selezionatori e la regista del film.

→ Izbor mladih selektorjev v sodelovanju s Slovensko kinoteko / Giovani selezionatori in collaborazione con la Slovenska kinoteka



NEDELJA/DOMENICA, 8. 6.

16.00

KULTURNI DOM /
CASA DELLA CULTURA

YOUNG HEARTS ⁽¹²⁺⁾

ANTHONY SCHATTEMAN, Belgija,
Nizozemska/Belgio, Olanda, 2024,
97', v nizozemščini in francoščini
s slovenskimi podnapisi/in olandese
e francese con sottotitoli in sloveno

Film prikazuje prehod od
lahkotnega mladostniškega
vsakdana k hitremu bitju srca,
simptomu prve ljubezni.

Il film racconta il passaggio
dalla calma quotidianità
dell'adolescenza al battito
accelerato del cuore, sintomo
del primo amore.

Na ogled tudi
v nedeljo, 8. 6.,
ob 16.15 v ljubljanskem
Kinodvoru. / In visione
anche domenica, 8.6.,
alle 16.15 al Kinodvor
di Lubiana.



Priporočamo še /
Consigliamo inoltre:

PETEK/VENERDÌ, 6. 6.

18.00

KULTURNI DOM /
CASA DELLA CULTURA

BREZMEJNA SRCA /
CUORI SENZA FRONTIERE ⁽¹⁰⁺⁾

LUIGI ZAMPA, 1950, Italija/Italia, 87'

Umetno načrtana meja
med Italijo in Jugoslavijo
po 2. svetovni vojni razdeli
življenje na dvoje, kar med prej
povezanima prostoroma povzroči
marsikateri konflikt.

V sodelovanju z retrospektivo VZHOD—
ZAHOD. Projekt PODIPO financira Evropska
unija iz Sklada za male projekte GO! 2025
Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija
2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO.

Dopo la Seconda guerra
mondiale, il confine artificiale
imposto tra Italia e Jugoslavia
ha diviso in due una realtà
un tempo unita, dando origine
a tensioni e conflitti tra territori
profondamente connessi.

In collaborazione con la retrospettiva
ORIENTE—OCCIDENTE. Il progetto PODIPO
è finanziato dall'Unione europea nell'ambito
del Fondo per piccoli progetti GO! 2025
del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia
2021-2027, gestito dal GECT GO.

Ves program festivala /
Il programma completo
del Festival:



kinootok.org

Del programa sekcije Podmornica
na Kino Otoku poteka v okviru
projekta Mladi selektorji za mlado
občinstvo! Mreža evropskih
filmskih festivalov s podporo
programa Ustvarjalna Evropa,
podprograma MEDIA. / Una parte
del programma della sezione Il
sottomarino di Isola Cinema si
svolge nell'ambito del progetto
Giovani selezionatori per un
pubblico giovane! Rete dei festival
cinematografici europei, con il
supporto del programma Europa
Creativa, sottoprogramma MEDIA.

VSTOPNICE, ABONMAJI / BIGLIETTI, ABBONAMENTI

Posamezna vstopnica za Kulturni dom / 6 € /

Biglietto singolo per la Casa della cultura: 5 € s popustom

Družinski ali prijateljski paket Podmornica /

Pacchetto famiglia o pacchetto amici Il Sottomarino: 10 €

Za VIZ delavce je vstop na projekcije Podmornice brezplačen, rezervacija vstopnic dan pred projekcijo na / L'accesso alle proiezioni del Sottomarino è gratuito per gli operatori nel settore dell'istruzione; prenotazione dei biglietti un giorno prima della proiezione a: meri.viler@isolacinema.org.

BLAGAJNA / BIGLIETTERIA

Festivalska blagajna v **Art kinu Odeon** (Ulica Prekomorskih brigad 4) bo odprta od 2. junija dalje. Delovni čas 2. in 3. junija 15.00–19.00, od 4. junija dalje 10.00–19.00. Blagajna v **Kulturnem domu** se odpre 30 minut pred začetkom vsake predstave.

La Biglietteria del festival presso il **Cinema Odeon** (Via delle Brigate D'oltremare 4) sarà aperta dal 2 giugno. Orario: 2 e 3 giugno dalle 15:00 alle 19:00, dal 4 giugno in poi dalle 10:00 alle 19:00.

La biglietteria della **Casa della cultura** apre 30 minuti prima della rappresentazione.

Kontakt / Contatto:

blagajna@isolacinema.org, +386 (0)69 430 921

Nakup abonmajev in vstopnic je mogoč tudi na mojekarte.si.

L'acquisto degli abbonamenti e dei singoli biglietti è possibile anche sul sito mojekarte.si.



YOUNG
4 FILM
MOVING
CINEMA

otok



KINO ISTRA
CINEMA TEATRO



Centro per i diritti, le arti e le professioni
CASA DELLA CULTURA
ISOLA-ISOLA



CASA DELLA CULTURA
ISOLA-ISOLA



KIBATTELLE



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Comune di
IZOLA-ISOLA



Ustvarjalna
Evropa
MEDIA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO

Kinodvor.
Mestni kino.



Flanders
State of the Art



Jskd

Vilnius | Short
Film | Festival



Interreg
Italia-Slovenija



Cooperazione
Regionale europea
Interreg

Q71 2.125
NOVA GORICA
G. JURELA

PODIPO